34420300 Fx/vd 11.98 6.000

krom schroder

(D)

# Sicherheits-Abblase-Ventil VSBV 25

**Für Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas, Biogas, Deponiegas, Luft**

## Betriebsanleitung

**Einbauen**
**Einstellen**
**Wartung**
**Nur durch autorisiertes Fachpersonal**

**WARNUNG!** Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muß nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

## Konformitäts-bescheinigung

Wir erklären als Hersteller, daß das Produkt VSBV, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE 0085AP0151 die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinie erfüllt:
– 90/396/EWG in Verbindung mit DIN 3381.
Es stimmt überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.
Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG.

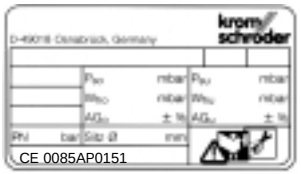
G. Kromschröder AG
Osnabrück

Umgebungstemperatur:
–15 °C bis +60 °C.
Betriebsdruck max.: 4 bar.
Eingestellter Abblasedruck $p_{SO}$:
Angabe auf dem Typenschild.
Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu setzen.

**2.1.3 Edition 11.95**

(DK) (S) (N) (P) (GR)

→ www.kromschroeder.de




krom schroder

(GB)

# Safety relief valve VSBV 25

**For natural gas, town gas, LPG, biologically produced methane, landfill gas, air**

## Operating instructions

**Installation**
**Adjusting**
**Maintaining**
**By authorised trained personnel only**

**WARNING!** Incorrect installation, adjustment, modification, operation or maintenance may cause injury or material damage.
Read the instructions before use. This unit must be installed in accordance with the regulations in force.

## Certificate of conformity

We, the manufacturer, hereby declare that the product VSBV, marked with product ID No. CE 0085AP0151, complies with the essential requirements of the following Directive:
– 90/396/EEC in conjunction with DIN 3381.
The product corresponds to the type tested by the notified body 0085.
Comprehensive quality assurance is guaranteed by a certified Quality System pursuant to DIN EN ISO 9001 according to annex II, paragraph 3 of Directive 90/396/EEC.

G. Kromschröder AG
Osnabrück

Ambient temperature:
–15°C to +60°C.
Max. operating pressure: 4 bar.
Adjustable opening pressure $p_{SO}$:
as indicated on the type label.
We would recommend fitting a filter upstream of each installation.

krom schroder

(F)

# Soupape d'échappement VSBV 25

**Pour gaz naturel, gaz de ville, GPL, biogaz, gaz de fermentation de déchets, air**

## Instructions de service

**Montage**
**Réglage**
**Entretien**
**Seulement par un spécialiste formé et autorisé**

**ATTENTION !** Un montage, un réglage, une modification, une utilisation ou un entretien inadaptés risquent d'engendrer des dommages matériels ou corporels.
Lire les instructions avant utilisation. Cet appareil doit être installé en respectant les règlements en vigueur.

## Attestation de conformité

En tant que fabricant, nous déclarons que le produit VSBV, identifié par le numéro de produit CE 0085AP0151, répond aux exigences essentielles de la directive suivante :
– 90/396/CEE en association avec DIN 3381.
Le produit est conforme au type éprouvé à l'organisme notifié 0085.
Une assurance de la qualité complète est garantie par un système qualité certifié selon DIN EN ISO 9001, conformément à l'annexe II, paragraphe 3, de la directive 90/396/CEE.

G. Kromschröder AG
Osnabrück

Température ambiante :
–15°C à +60°C.
Pression de service maxi. : 4 bars.
Pression de décharge $p_{SO}$ ajustée :
indiquée sur la plaque signalétique.
Nous recommandons d'installer un filtre en amont de chaque installation.

krom schroder

(NL)

# Veiligheids-afblaasklep VSBV 25

**Voor aardgas, stadsgas, LPG, biogas, stortgas, lucht**

## Bedieningsvoorschrift

**Inbouwen**
**Instellen**
**Onderhoudswerkzaamheden**
**Alleen door de geautoriseerd vakpersoneel**

**WAARSCHUWING!** Ondeskundige inbouw, instelling, wijziging, bediening of onderhoudswerkzaamheden kunnen persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken.
Aanwijzingen voor het gebruik lezen. Dit apparaat moet overeenkomstig de geldende regels worden geïnstalleerd.

## Certificaat van overeenstemming

Wij verklaren als fabrikant dat het product VSBV, gemerkt met het product-identificatienummer CE 0085AP0151, aan de fundamentele voorschriften van de volgende richtlijn voldoet:
– 90/396/EEG in combinatie met DIN 3381.
Het komt overeen met het door de aangewezen instantie 0085 gecontroleerde type.
Een uitgebreide kwaliteitsborging wordt gegarandeerd door een gecertificeerd kwaliteitsborgingssysteem conform DIN EN ISO 9001 overeenkomstig bijlage II, lid 3 van de richtlijn 90/396/EEG.

G. Kromschröder AG
Osnabrück

Omgevingstemperatuur:
–15 °C – +60 °C.
Werkdruk: max. 4 bar.
Ingestelde afblaasdruk $p_{SO}$:
zie gegevens op typeplaatje.
Wij adviseren om voor elke installatie een filter te plaatsen.

krom schroder

(I)

# Valvola di sfiato di sicurezza VSBV 25

**Per metano, gas di città, gas liquido, biogas, gas di fermentazione dei rifiuti, aria**

## Istruzioni d'uso

**Montaggio**
**Regolazione**
**Manutenzione**
**Solo dall'esperto autorizzato**

**ATTENZIONE!** Se montaggio, regolazione, modifica, utilizzo o manutenzione non vengono eseguiti correttamente, possono verificarsi infortuni o danni.
Si prega di leggere le istruzioni prima di utilizzare l'impianto che dovrà venire installato in base alle normative vigenti.

## Dichiarazione di conformità

Dichiariamo in qualità di produttori che il prodotto VSBV, contrassegnato con il numero di identificazione prodotto CE 0085AP0151 risponde ai requisiti essenziali posti dalla direttiva seguente:
– 90/396/CEE in unione con DIN 3381.
Il prodotto corrisponde al tipo esaminato dall'organismo notificato 0085.
La sicurezza della qualità è garantita da un sistema di management della qualità ai sensi della DIN EN ISO 9001, appendice II, comma 3 della direttiva 90/396/CEE.

G. Kromschröder AG
Osnabrück

Temperatura ambiente:
–15 °C a +60 °C.
Pressione d'esercizio max. 4 bar.
Pressione di sfiato impostata $p_{SO}$:
dato riportato sulla targhetta dati.
Consigliamo d'installare un filtro a monte di ogni impianto.

krom schroder

(E)

# Válvula de escape de seguridad VSBV 25

**Para gas natural, gas ciudad, GLP, biogás, gas producto de la descomposición de desechos, aire**

## Instrucciones de utilización

**Instalación**
**Ajuste**
**Mantenimiento**
**Sólo por una persona formada y autorizada**

**¡ADVERTENCIA!** La instalación, ajuste, modificación, manejo o mantenimiento incorrecto puede ocasionar daños personales o materiales.
Leer las instrucciones antes de usar. Este aparato debe ser instalado observando las normativas en vigor.

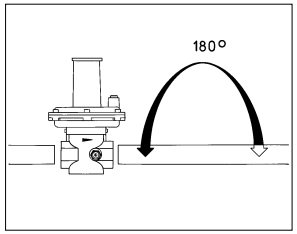
## Certificado de conformidad

Nosotros, el fabricante, declaramos que el producto VSBV, marcado con el nº de identificación de producto CE 0085AP0151, cumple con los requisitos básicos de la siguiente Directiva:
– 90/396/CEE en relación con DIN 3381.
El producto denominado de la forma arriba mencionada es conforme con el model de construcción ensayado por el respectivo Organismo Notificado 0085.
El exhaustivo control de calidad está garantizado por un sistema de gestión de calidad, certificado conforme a la norma DIN EN ISO 9001 según el Anexo II, Párrafo 3 de la Directiva 90/396/CEE.

G. Kromschröder AG
Osnabrück

Temperatura ambiente:
–15°C hasta +60°C.
Presión máx. de servicio: 4 bar.
Ajustada a una presión de descarga $p_{SO}$:
ver placa de características.
En toda instalación, es recomendable instalar un filtro en el inicio de la misma.

## Abblaseventil in die Rohrleitung einbauen




- Verschlußkappen entfernen.
- Durchflußrichtung beachten: Pfeil am Gehäuse.
- In waagerechte Rohrleitung:
  Abblasedruck bis 100 mbar: nur 180° oberer Sektor.
  Abblasedruck über 100 mbar: Einbau beliebig.
- In senkrechte Rohrleitung:
  Einbau beliebig.
- Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren, Mindestabstand: 20 mm.
- Zugelassenes Dichtmaterial verwenden.
- Passenden Schraubenschlüssel verwenden – Federdom nicht als Hebel benutzen!
- Kugelhahn vor VSBV einbauen.

## Fitting relief valve into pipework

- Remove screw caps.
- The direction of the gas flow must coincide with the arrow on the housing.
- Into horizontal pipework:
  Opening pressures up to 100 mbar: 180° only upper section.
  Opening pressures above 100 mbar: fitting arbitrary.
- Into vertical pipework:
  fitting arbitrary.
- The housing must not touch its surrounding walls, min. distance: 20 mm.
- Use approved sealing compounds.
- Do not use spring retaining dome as lever, always use an appropriate spanner!
- Fit manual valve upstream of the VSBV.

## Montage de la soupape dans la tuyauterie

- Oter les capuchons.
- Montage dans le sens de la flèche (située sur le boîtier) indiquant le sens de circulation du gaz.
- En tuyauterie horizontale :
  pression de décharge jusqu'à 100 mbars : la partie supérieure ne peut être montée qu'à 180°.
  Pression de décharge supérieure à 100 mbars : toutes positions.
- En tuyauterie verticale :
  toutes positions.
- L'appareil doit être monté sans contact avec le bâtiment à une distance de 20 mm mini.
- Utiliser du matériel d'étoupage approprié.
- Utiliser les clés de serrage adéquates – ne pas utiliser le dôme de ressort comme levier !
- Installer un robinet à boisseau sphérique en amont de la VSBV.

## Inbouw van de afblaasklep in de leiding

- Verwijder de afsluitkappen.
- Let op de doorstroomrichting: zie pijl op huis.
- In horizontale leiding:
  afblaasdruk tot 100 mbar: alleen 180° bovenste sector.
  Afblaasdruk boven 100 mbar: inbouw in iedere gewenste positie.
- In verticale leiding:
  inbouw in iedere gewenste positie.
- Het huis mag niet in contact komen met metselwerk, minimale afstand: 20 mm.
- Toegelaten dichtmateriaal gebruiken.
- Gebruik passende steeksleutel – gebruik veerhuis niet als hefboom!
- Monteer de kogelkraan voor de VSBV.

## Montaggio della valvola di sfiato nella tubazione

- Togliere i tappi di chiusura.
- Osservare il senso di scorrimento: freccia sul corpo.
- In tubazione orizzontali:
  pressione di sfiato fino 100 mbar: settore superiore solo a 180°.
  Pressione di sfiato superiore a 100 mbar: montaggio in qualsiasi posizione.
- In tubazione verticale:
  montaggio in qualsiasi posizione.
- Il corpo non deve venire a contatto con la muratura: distanza minima 20 mm.
- Utilizzare il materiale sigillante ammesso allo scopo.
- Utilizzare una chiave per dadi adatta. Non utilizzare il contenitore della molla come leva!
- Montare una valvola a sfera a monte della VSBV.

## Instalación de la válvula de escape en la tubería

- Quite las tapas de protección.
- El sentido de flujo del gas debe coincidir con el de la flecha situada en el cuerpo.
- En tuberías horizontales:
  presión de descarga de hasta 100 mbar: la parte superior debe quedar en el sector de 180° por encima de la tubería.
  Presión de descarga superior a 100 mbar:
  montaje en cualquier posición.
- En tuberías verticales:
  montaje en cualquier posición.
- El aparato no debe estar en contacto con paredes, separación mínima: 20 mm.
- Utilice material sellante permitido.
- Emplee la llave adecuada – ¡no use como palanca el domo que aloja la muelle!
- Instale una válvula de bola delante de la VSBV.

---

## Dichtheit prüfen

- Sicherheits-Abblase-Ventil unter Druck setzen – Eingang 0,9 x $p_{so}$.
  Rohrenden abseifen.

## Check for tightness

- Apply pressure to the safety relief valve – inlet 0.9 x $p_{so}$.
  Use soap solution to check for leaks at ends of pipe.

## Contrôle d'étanchéité

- Mettre la soupape d'échappement sous pression – 0,9 x $p_{so}$ en amont.
  Vérifier les extrémités des tubes avec de l'eau savonneuse.

## Controle op lekkages

- Zet de veiligheids-afblaasklep onder druk – ingang 0,9 x $p_{so}$.
  Controleer pijpeinden m.b.v. een zeepoplossing op lekkages.

## Controllare la tenuta

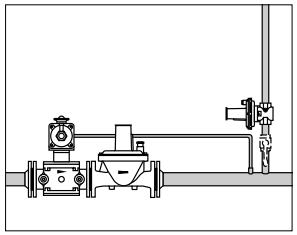
- Mettere sotto pressione la valvola di sfiato di sicurezza – ingresso 0,9 x $p_{so}$.
  Trattare le estemità dei tubi con sapone.

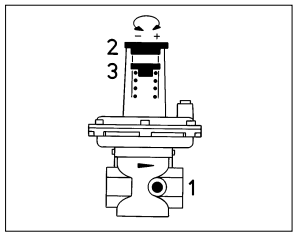
## Prueba de estanquidad

- Someta a presión la válvula de escape – en la entrada: 0,9 x $p_{so}$.
  Aplique agua jabonosa en las conexiones con la tubería.

## Abblasedruck $p_{so}$ umstellen

- Kugelhahn vor dem VSBV schließen.
- Verschlußkappe **2** mit 10 mm Sechskantstiftschlüssel abschrauben.
- Druck in der Leitung zwischen Kugelhahn und VSBV, z. B. mit Pumpe – nicht mit Brenngas –, am
- Meßnippel **1** auf gewünschten Abblasedruck erhöhen oder senken.
- Federeinstellschraube **3** mit passendem Schraubendreher drehen –
  Im Uhrzeigersinn: Abblasedruck höher.
  Gegen Uhrzeigersinn: Abblasedruck niedriger.
  Abblasedruck so einstellen, daß das Ventil gegen den geforderten Abblasedruck gerade noch dicht ist.
- Verschlußkappe **2** (mit Dichtungsring) wieder aufsetzen und mit Sechskantstiftschlüssel festziehen.
- Meßnippel **1** verschließen.
- Kugelhahn öffnen.
- → Der Kugelhahn muß während des Betriebes geöffnet sein.






## Adjust opening pressure $p_{so}$

- Close manual valve upstream of the VSBV.
- Unscrew screw cap **2** using a 10 mm Allen key.
- Increase/decrease pipe pressure between manual valve and the VSBV, e.g. using pump with non-flammable gas,
- to opening pressure required at test point **1**.
- Turn spring adjusting screw **3** by means of a suitable screwdriver –
  Clockwise: opening pressure increases.
  Anti-clockwise: opening pressure decreases.
  Set the opening pressure, ensuring that the valve is just about impervious to the required opening pressure.
- Replace screw cap **2** (with sealing ring) and tighten with Allen key.
- Close pressure test point **1**.
- Open manual valve.
- → The manual valve must be open during operation.

## Ajuster la pression de décharge $p_{so}$

- Fermer le robinet à boisseau sphérique en amont de la soupape d'échappement VSBV.
- Dévisser le capuchon **2** au moyen d'une clef mâle normale de 10 mm.
- Augmenter ou diminuer la pression dans la conduite entre le robinet à boisseau sphérique et la VSBV, par ex. à l'aide d'une pompe – mais pas avec du gaz combustible,
- au niveau du nipple de mesure **1**, pour atteindre la pression de décharge désirée.
- Tourner la vis de réglage **3** au moyen d'un tournevis approprié –
  En vissant : la pression de décharge augmente.
  En dévissant : la pression de décharge diminue.
  Ajuster la pression de décharge en s'assurant que la soupape est encore étanche en présence de la pression de décharge demandée.
- Revisser le capuchon **2** (avec bague d'étanchéité) et serrer à fond, à l'aide de la clé mâle normale.
- Ferner le nipple de mesure **1**.
- Ouvrir le robinet à boisseau sphérique.
- → Le robinet à boisseau sphérique doit impérativement être ouvert pendant le fonctionnement.

## Wijzigen van de afblaasdruk $p_{so}$

- Kogelkraan voor de VSBV sluiten.
- Schroef de afsluitkap **2** met een 10 mm imbussleutel er af.
- Druk in de leiding tussen kogelkraan en VSBV bijvoorbeeld met pomp – niet met brandbaar gas – met de
- meetnippel **1** op de gewensde afblaasdruk verhoogen of verlaagen.
- Verdraai de instelschroef **3** met een passende schroevedraaier –
  Rechtsom: hogere afblaasdruk.
  Linksom: lagere afblaasdruk.
  Stel de afblaasdruk zodanig in dat de klep bij de gewensde afblaasdruk nog net gesloten is.
- Afsluitkap **2** (met dichtingsring) weer opzetten en met inbussleutel vastdraaien.
- Meetnippel **1** versluiten.
- Kogelkraan openen.
- → De kogelkraan moet in bedrijf geopend zijn.

## Regolare la pressione di sfiato $p_{so}$

- Chiudere la valvola a sfera posta davanti alla valvola di sfiato di sicurezza VSBV.
- Svitare il tappo di chiusura **2** con una chiave a brugola di 10 mm.
- Aumentare o ridurre la pressione tra la valvola a sfera e la VSBV, p. es. con una pompa, non con gas combustibile,
- sulla presa di pressione **1**, portandola alla pressione di sfiato desiderata.
- Avvitare la vite di regolazione **3** della molla con un cacciavite adatto.
  In senso orario: la pressione di sfiato aumenta.
  In senso antiorario: la pressione di sfiato diminuisce.
  Regolare la pressione di sfiato in modo tale che la pressione di tenuta sia appena superiore alla pressione di sfiato richiesta.
- Rimettere il tappo di chiusura **2** (con la guarnizione di sicurezza) avvitandolo saldamente con la chiave a brugola.
- Chiudere la presa di pressione **1**.
- Aprire la valvola a sfera.
- → Durante il funzionamento, la valvola a sfera deve essere aperta.

## Ajuste de la presión para descarga $p_{so}$

- Cierre válvula de bola delante de la válvula de escape VSBV.
- Destornille la tapa de protección **2** usando una llave Allen de 10 mm.
- Presión en el tubo entre la válvula de bola y la VSBV, p. ej. con bomba, y no con gas combustible:
- aumentar o bajar la presión en la boquilla de medición **1** según la presión de descarga deseada.
- Mediante un destornillador apropiado, gire el tornillo **3** que sirve para ajustar la muelle.
  Hacia la derecha: aumenta el valor de presión de descarga.
  Hacia la izquierda: disminuye el valor de presión de descarga.
  Ajuste de tal modo que la válvula se abra justamente en el momento en que se sorpase el valor de presión de descarga.
- Reponer la tapa de protección **2** (con anillo junta) a fianzar usando una llave de Allen.
- Cerrar la boquilla de medición **1**.
- Abrir la válvula de bola.
- → La válvula de bola debe estar abierta durante el servicio.

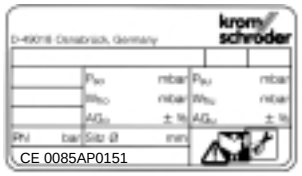
---

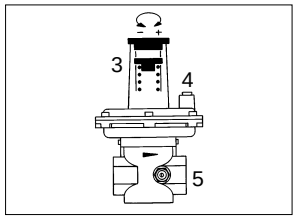
## Liegt der gewünschte Ausgangsdruck nicht im oberen Einstellbereich $w_{ho}$

– Angabe auf dem Typenschild –
Feder entsprechend dem Abblasedruck aus der Federtabelle auswählen.

- Kugelhahn vor dem VSBV schließen.
- Federeinstellschraube **3** ganz herausdrehen.
- Feder herausnehmen.
- Neue Feder einsetzen – Aufkleber aus dem Verpackungsbeutel nehmen und unter das Typenschild des Sicherheits-Abblase-Ventils kleben!
- Federeinstellschraube **3** wieder eindrehen.
- Gewünschten Abblasedruck $p_{so}$ einstellen wie oben.

**WARNUNG!** Der Federdom **4** ist mit dem Ausgang **5** verbunden. Der Ausgang **5** darf nur mit einer Ausblaseleitung verbunden werden.




## If the required outlet pressure is not within the upper adjusting range $w_{ho}$

– As indicated on the type label –
Choose a spring from the spring table that is suitable for the opening pressure.

- Close manual valve upstream of the VSBV.
- Unscrew spring adjusting screw **3**.
- Remove spring.
- Insert new spring – take label from the kit bag and stick on to the safety relief valve below the type label!
- Screw spring adjusting screw **3** back in.
- Adjust required opening pressure $p_{so}$ as above.

**WARNING!** The spring dome **4** is connected to the output **5**. The output **5** must only be connected to a purge line.

## Si la pression de sortie n'est pas dans la gamme de réglage supérieure $w_{ho}$

– Indiquée sur la plaque signalétique –
Choisir un ressort sur la table des ressorts selon la pression de décharge.

- Fermer le robinet à boisseau sphérique en amont de la soupape d'échappement VSBV.
- Dévisser la vis de réglage **3**.
- Oter le ressort.
- Insérer le nouveau ressort – prendre l'étiquette adhésive du sachet et la coller sur la soupape d'échappement, au-dessous de la plaque signalétique.
- Resserrer la vis de réglage **3**.
- Ajuster la pression de décharge $p_{so}$ désirée, comme indiqué ci-dessus.

**AVERTISSEMENT !** Le dôme de ressort **4** est relié à la sortie **5**. La sortie **5** ne pourra être reliée qu'à une conduite de purge.

## Indien de gewenste uitgangsdruk niet binnen het bovenste instelbereik $w_{ho}$ ligt

– Gegevens op het typeplaatje –
Kies afhankelijk van de afblaasdruk de passende veer uit de veertabel.

- Kogelkraan voor de VSBV sluiten.
- Draai de instelschroef **3** van de veer er helemaal uit.
- Verwijder de veer.
- Plaats een nieuwe veer – neem bovendien de sticker uit het zakje en plak deze onder het typeplaatje van de veiligheids-afblaasklep!
- Draai de instelschroef **3** van de veer er weer in.
- Stel de gewenste afblaasdruk $p_{so}$ op de hierboven beschreven wijze in.

**WAARSCHUWING!** Veerhuis **4** is met uitgang **5** verbonden. Uitgang **5** mag alleen op een afblaasleiding worden aangesloten.

## Se la pressione d'uscita non rientra nel campo di regolazione superiore $w_{ho}$

– Indicata sulla targhetta dati –
Scegliere una molla dalla Tabella delle molle in funzione della pressione di sfiato.

- Chiudere la valvola a sfera posta davanti alla valvola di sfiato di sicurezza VSBV.
- Svitare completamente la vite di regolazione **3** della molla.
- Togliere la molla.
- Inserire la nuova molla. Togliere l'etichetta adesiva dalla bustina kit e applicarla sotto la targhetta della valvola di sfiato di sicurezza.
- Riavvitare la vite di regolazione **3** della molla.
- Regolare la pressione di sfiato $p_{so}$ come sopra.

**ATTENZIONE!** Il contenitore della molla **4** è collegata all'uscita **5**. L'uscita **5** può venire collegata solo tramite una conduttura di sfiato.

## Si el valor de presión de descarga no se encuentra en el rango de ajuste superior $w_{ho}$

– Especificado en la placa de características –
De la Tabla de muelles, seleccione una adecuada a la presión de descarga.

- Cierre la válvula de bola delante de la válvula de escape VSBV.
- Destornille y quite el tornillo que sirve para ajustar la muelle **3**.
- Extraiga la muelle.
- Inserte el nuevo resorte – ¡despegue la etiqueta que viene en la bolsa, y péguela debajo de la placa de características de la válvula de escape!
- Atornille el tornillo que sirve para ajustar la muelle **3**.
- Ajuste el valor de presión de descarga $p_{so}$ según las indicaciones ya dadas.

**¡ATENCION!** El domo de muelle **4** está unido con la salida **5**. La salida **5** sólo puede ser conectada a una línea de descarga.

## Das Sicherheits-Abblase-Ventil ist wartungsfrei

Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr.
Beim Einsatz mit Bio- oder Deponiegas empfehlen wir zunächst eine halbjährliche Wartung.

## The safety relief valve requires no maintenance

We recommend a function check once a year.
When using biologically produced methane or landfill gas, we would recommend carrying out a service once every 6 months.

## La soupape d'échappement est sans entretien

Nous recommandons de procédér à une vérification du fonctionnement une fois par an.
En cas d'emploi de biogaz ou de gaz de fermentation de déchets, nous recommandons un entretien tous les 6 mois.

## De veiligheids-afblaasklep is onderhoudsvrij

Aanbevolen wordt, de werking 1 x per jaar te controleren.
Bij gebruik met biogas of stortgas adviseren wij om te beginnen een halfjaarlijkse onderhoud.

## La valvola di sfiato di sicurezza non richiede di manutenzione

Si consiglia l'esecuzione di un controllo del funzionamento una volta l'anno.
Operando con biogas o gas di fermentazione dei rifiuti, si consiglia una verifica ogni sei mesi.

## La válvula de escape de seguridad no requiere mantenimiento

Se recomienda realizar un control del funcionamiento una vez al año.
En caso de operar con biogás o con gas producto de la descomposición de desechos, recomendamos efectuar una labor de mantenimiento cada seis meses.

## Federtabelle

| Abblase-druckbereich mbar | Federkennzeichnung | Bestell-Nr. |
|---|---|---|
| 20 – 40 | rot | 7 544 1805 |
| 35 – 50 | gelb | 7 544 1806 |
| 45 – 75 | grün | 7 544 1807 |
| 70 – 170 | blau | 7 544 1808 |
| 165 – 330 | schwarz | 7 544 1809 |
| 320 – 500 | weiß | 7 544 1810 |

## Spring table

| Opening pressure range mbar | Spring marking | Order No. |
|---|---|---|
| 20 – 40 | red | 7 544 1805 |
| 35 – 50 | yellow | 7 544 1806 |
| 45 – 75 | green | 7 544 1807 |
| 70 – 170 | blue | 7 544 1808 |
| 165 – 330 | black | 7 544 1809 |
| 320 – 500 | white | 7 544 1810 |

## Table des ressorts

| Gamme de pression de décharge mbar | Repère couleur | Référence |
|---|---|---|
| 20 – 40 | rouge | 7 544 1805 |
| 35 – 50 | jaune | 7 544 1806 |
| 45 – 75 | vert | 7 544 1807 |
| 70 – 170 | bleu | 7 544 1808 |
| 165 – 330 | noir | 7 544 1809 |
| 320 – 500 | blanc | 7 544 1810 |

## Veertabel

| Afblaasdrukbereik in mbar | Kleurcode veer | Bestelnr. |
|---|---|---|
| 20 – 40 | rood | 7 544 1805 |
| 35 – 50 | geel | 7 544 1806 |
| 45 – 75 | groen | 7 544 1807 |
| 70 – 170 | blauw | 7 544 1808 |
| 165 – 330 | zwart | 7 544 1809 |
| 320 – 500 | wit | 7 544 1810 |

## Tabella delle molle

| Campo pressioni di sfiato in mbar | Marcatura delle molle | Numero di d'ordine |
|---|---|---|
| 20 – 40 | rosso | 7 544 1805 |
| 35 – 50 | verde | 7 544 1806 |
| 45 – 75 | giallo | 7 544 1807 |
| 70 – 170 | blu | 7 544 1808 |
| 165 – 330 | nero | 7 544 1809 |
| 320 – 500 | bianco | 7 544 1810 |

## Tabla de muelles

| Rango de presión de descarga mbar | Color de muelle | N° de referencia |
|---|---|---|
| 20 – 40 | rojo | 7 544 1805 |
| 35 – 50 | amarillo | 7 544 1806 |
| 45 – 75 | verde | 7 544 1807 |
| 70 – 170 | azul | 7 544 1808 |
| 165 – 330 | negro | 7 544 1809 |
| 320 – 500 | blanco | 7 544 1810 |

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

We reserve the right to make technical modifications in the interests of progress.

Sous réserve de modifications techniques visant à améliorer nos produits.

Technische wijzigingen ter verbetering van onze producten voorbehouden.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas que contribuyan al progreso.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung für Deutschland:
G. Kromschröder AG, Osnabrück
Herr Kozlowski
Tel. 05 41/12 14-3 65
Fax 05 41/12 14-5 47

Weitere Unterstützung erhalten Sie bei der für Sie zuständigen Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der G. Kromschröder AG, Osnabrück.

G. Kromschröder AG
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. ++49 (0) 5 41/12 14-0
Fax ++49 (0) 5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

Further support is available from your local branch office/agent. The addresses are available on the Internet or from G. Kromschröder AG, Osnabrück.

Pour toute assistance, vous pouvez également contacter votre agence/représentation la plus proche dont l'adresse est disponible sur Internet ou auprès de la société G. Kromschröder AG, Osnabrück.

Verdere ondersteuning krijgt u bij de plaatselijke vestiging/vertegenwoordiging. Het adres is op het internet te vinden of u wendt zich tot G. Kromschröder AG in Osnabrück.

Per maggiori informazioni rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla G. Kromschröder AG, Osnabrück.

Puede recibir soporte adicional en la sucursal / representación que a Ud. le corresponda. La dirección la puede obtener en Internet o a través de la empresa G. Kromschröder AG, Osnabrück.